

The One With The Cat

Written by: Jill Condon & Amy Toomin

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

402 转世灵猫

乔伊和钱德达成共识，将他们硕大的娱乐中心（就是乔伊做的组合柜）出售；

Tony 和 Peter 想用独木舟跟他们交换；

另一个被乔伊的广告吸引来的「买主」，将乔伊骗入柜子锁起来，拿走了家中所有值钱的东西。

莫妮卡和瑞秋高中舞会上的舞伴齐普约会；

不幸的是，齐普自林肯高中毕业后并未变成熟多少。

罗斯和瑞秋继续为分手而斗嘴。

菲比捡到一只猫，并相信这是她妈妈转世；

街上出现寻猫启事，除了罗斯，谁都不敢告诉菲比。



4.02 The One With The Cat

Joey and Chandler agree to sell their oversized entertainment center;

They have a hard time selling it but an easy time being robbed by a prospective buyer(n. 可能的买主), thanks to Joey.

Monica goes out with Chip, Rachel's high school prom date;

unfortunately, Chip hasn't grown much since Lincoln High.

Ross and Rachel continue to bicker(v. 斗嘴) about their break-up.

Phoebe finds a cat and is convinced it's her mother reincarnated;

A poster is found for a missing cat, but no one has the heart to tell Phoebe... except Ross.

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is eating breakfast as Chandler comes out of his bedroom, ripping his coat **in the process**.]

rip v. 撕 剥 裂开 撕裂/in the process adv. 在此过程中

Chandler: Wow! That ripped! That ripped real nice!

Joey: How many times do I have to tell you! Ya, turn and sliiiiide! Y'know, turn and slide.

slide v. 滑动 滑行

Chandler: You don't turn and slide, you throw it out! I'm tired of having to **get a tetanus shot** every time I get dressed!

tetanus n. <医>破伤风

Joey: Look, we're not throwing it out! I built this thing with my own hands!

Chandler: All right, how about we, how—bout we sell it.

Joey: All right. But, you're gonna have to tell them. (He opens the cabinet to reveal the chick and the duck living inside with Christmas lights and a disco ball as decorations.)

disco ball



Chandler: (nods his head) Do you mind if we **stick you in** another cabinet? (to Joey) They seem all right with it!

OPENING CREDITS

[Scene: Monica and Rachel's, Monica and Ross are there. Monica is **checking the messages**.]

Ross: Hey, why did the chicken fall out of the tree?

fall out of v. 飞离 放弃

Monica: Why?

Ross: Because you have doody on your head. Yeah, it was funnier when Ben told it.

doody <俚>shit caca feces

Chip: (on machine) Hey Monica, it's Chip.

Monica: Yesss!!

Ross: Who's Chip?

Monica: Shhh!

Chip: (on machine) Good runnin' into you at the bank today, so ah, here's my number, 555-9323. Give me a call. Later.

Monica: Chip, is Chip Matthews.

Ross: The guy who took Rachel to the prom? Why is he calling you?
prom n. 正式舞会

Monica: —Cause I ran into him at the bank, he is still soo cute.

Ross: Monica, you're so lucky! He's like the most popular guy in school!!

Monica: I know!! (calls him) (on phone) Chip? Hi! It's Monica.
(listens) —Kay. (listens) —Kay. (listens) Okay. (listens) Okay,
good-bye. (hangs up) Oh my God, we just had **the** best conversation!!
(goes into her room as Rachel enters)

Ross: (to Rachel) I was just leaving.

Rachel: Good!—Cause I've got a product report to read, it's like eight pages, I hope I don't fall asleep.

Ross: Why? Did you write it?

Rachel: (sees Chip's phone number) Wow! Look at that, Chip Matthews called. I wonder what he wants?

Ross: Well ah, actually...

Rachel: (interrupting) I bet he sensed that I was ready to have sex with another guy.

interrupt vt. 打断(正在说话或动作的人)

Ross: Well, umm, why don't you give him a call?

Rachel: Okay. (picks up phone) Are you sure you wanna hear this?

Ross: Oh, I'm sure.

Rachel: (on phone) Chip! Hi, it's Rachel. (listens) Rachel Green. Yeah, umm, you left me a message. (listens) Yes you did, my roommate wrote it down. (listens) Monica Geller. (listens) Ohh.

Ross: (whispering in her ear) Oh, that's right! He called to ask out Monica! That-that's gotta be embarrassing!

[Scene: Central Perk, Phoebe is finishing up a song.]

Phoebe: (screaming, angrily) ...DUMB, DRUNKEN, BITCH!!! (applause) (happily) Thank you, thanks.

Ross: (reading the newspaper) Hey, here's a question: where did you guys get the finest oak East of the Mississippi?

oak n. [植]橡树 橡木

Chandler: Uh-huh, first you tell us where you got the prettiest lace in all the land.

Ross: I'm reading your ad.

Joey: Looks good, uh?

Ross: Yeah.

Chandler: (reading the ad) Stunning entertainment center. Fine, (pause) fine Italian craftsmanship. (Joey is very proud of himself) stunning adj. 极好的/craftsmanship n. 技能 技术 工艺

Phoebe: Oh my God, you guys are selling the entertainment center?

Rachel: Why? I love that thing.

Chandler: You want it?

Phoebe and Rachel: Oh no.

Chandler: Ahh, Gepeto, \$5,000 dollars? Are you insane?

Geppetto :钱德勒要乔伊把他的音像柜扔出去 ’乔伊就在报纸上登了一个旧货广告 ’声称是意大利木匠巧手制作 ’但他要价五千美元 °钱德勒嘲讽地说 :‘啊!葛佩托!五千美元?你疯了
吗?’葛佩托是《木偶奇遇记》里的木匠 ’又是意大利人 ’所以钱德勒用来称呼乔伊 °

Joey: Hey, the ad alone cost 300 bucks!

Chandler: All right look, I’m changing it to 50 bucks, or your best offer.

Joey: What kind of profit is that?! And you call yourself an accountant.

Chandler: (looks at him) Nooo.

Joey: Oh. What do you do?

Chandler: I can’t believe you don’t know what I do for a living!

Phoebe: Yeah, I actually don’t know...

Ross: Good, so do I

Rachel: Something to do with numbers?

[Cut to someone entering Central Perk which lets a cat in. The cat then runs over to Phoebe’s guitar case and starts sniffing around.]
guitar case



Phoebe: Oh my God! No! Shoo! Kitty! No! No-no-no! Shoo!
Gunter, There’s a kitty in my guitar case.
shoo int. (赶鸟等)所发声音 嘘

Gunter: Shoo! Everyone’s gonna want one.

Phoebe: Come on, you! (goes over and picks up the cat) Come on. Crazy. (looks into the cat's eyes) Oh my God.

Rachel: What?

Phoebe: Nothing. Nothing.

Joey: What? What's wrong?

Phoebe: I just, I just have this really strong feeling that this cat is my Mother.

Rachel: You mean the mom you met in Montauk. She was a cat?!

Chandler: That makes the fact that she owns beach-front property all the more impressive.

beachfront n. 海滨地区 adj. 靠海滨的/all the more adv. 更加

Phoebe: No, no-no, ~~she~~ was a human lady. This is the spirit of my Mom Lily, the one who killed herself.

Ross: Are you sure she's in the cat, or have you been taking your grandma's glaucoma medicine again?

glaucoma n. 绿内障 青光眼

Phoebe: No Dr. Skeptismo! I'm sure. First of all, okay, there's the feeling. (Chandler shrugs) Okay, and for another, how about the fact that she went into my guitar case which is lined with orange felt. (Rachel nods her head in unsure agreement) My Mother's favourite fish is Orange Roughy... (Joey thinks he understands, but then nods that he has no clue.) Cats....like....fish! (Ross and Rachel are totally lost)

line v. 给(衣服等)装衬里/flet n. 毡 毡制品/Dr. Skepticism 'Ross 对 Phoebe 认为猫仔是母亲 Lily 加以戏噓' 而 Phoebe 回击倒: No Dr. Skeptismo 这里的 Skeptismo 是 skepticism (=sceptic) 的意思 '指的是一种愤世嫉俗' 对一切即成事实表示怀疑的人 也常常指对基督教事宜表示怀疑的人/Orange Roughy '菲比说她妈妈最喜欢的鱼是罗非鱼(Orange Roughy)' 这是澳洲出产的一种深海鱼类 又称红鱼或者橘刺鲷 °但乔伊显然不知道这是个什么东西



Ross: You had me with orange felt.

Phoebe: (to the cat) Hi, Mommy. (Rachel covers her mouth, in an "Oh my God." gesture) Oh, I haven't seen this smile in 17 years!

Joey: (to Chandler) Dude, Phoebe's mom has got a huge peni...

Chandler: (interrupting) *Let it go* 别说了!!

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is working as Monica enters.]

Monica: Hey!

Rachel: Umm, when were you gonna tell me that you're going out with Chip Matthews?

Monica: Now? Is it okay if I go out with Chip Matthews?

Rachel: Nooo! It's not okay! I can't believe you would want to *after what he did to me!*

Monica: What, that little thing at the prom?

Rachel: Monica! I couldn't find him for two hours! He was having sex with Amy Welch!

Monica: Come on, that *was back in* high school! How could that *still bother you?*

Rachel: Oh, yeah, you're right, Moni-cow.

Monica: Okay, *I hear you.*

Rachel: I mean why, of all people would you want to go out with Chip?!

Monica: Look, you and I went to different high schools...

Rachel: Okay, *that doesn't help me*, because we went to the same high school.

Monica: You *went to one where* you were popular, and you got to *ride off* Chip's motorcycle, and wear his letterman jacket. I went to one where I wore a band uniform they had to have specially made.

ride off v. 骑马(或自行车等)而去/letterman n. (校内)优秀运动员;美国大学里受赠校名第一字母之荣誉的优秀选手

Rachel: (shocked) They had to have that specially made?!

Monica: It was a project for one of the Home Ec classes.

Home Ec ‘莫尼卡在中学里是一个大胖子’她的衣服都要大家的家政课(Home Ec 是 Home Economics 的简称)来特别缝制。不过‘当时瑞秋等同学并不知道这一点’还以为是球队的吉祥物缝制衣服呢

Rachel: (stunned) Oh my God, they told us that was for the mascot!
mascot n. 吉祥物

Monica: Back then, I thought that I would never, ever get the chance to go out with a Chip Matthews, and now he’s—he’s called me up and asked me out. And the fat girl inside of me really wants to go. I—I owe her this. I never let her eat.

Rachel: Oh, you go out with him. (goes over and hugs her)

Monica: Oh, really?!

Rachel: Yeah. Just, if it’s possible, could you leave him somewhere and go have sex with another guy?

Monica: I’ll try.

[Scene: Monica and Rachel’s, the next morning, they are all there eating breakfast.]

Ross: So you guys having any luck getting rid of the entertainment center?

Joey: Well, there were a couple of calls last night, but ah, I don’t think any of them are gonna work out.

Chandler: Yes, Joey has a very careful screening process. Apparently, not everyone is qualified to own wood and nails.
screening n. 掩护 隔开(用筛子)筛过 审查 选拔

Phoebe: (is struggling with the cat) Stop it! Stop it! She keeps squirming, trying to get away! Just like when she was alive.
squirm v. 蠕动

Ross: So Pheebs, how long is your mom gonna be with us?

Phoebe: Well, I'm not sure. I mean, I guess until she y'know, gets used to the fact that there's y'know, a new mom. Y'know, I think she's worried that y'know, she's gonna, she's gonna be replaced. (to the cat, in a funny voice) Well, that's not gonna happen is it? Noo. (gets up) Okay, I have to **return a call** in the other room.
return a call v. 回电话 回拜

Monica: Why can't you use the phone **in here**?

Phoebe: Well, I'm returning a call from a certain mom at the B-E-A-C-H. I just spelled the wrong word. (goes into Monica's room) Anyway, I don't want to do it in front of someone with a tail.

Chandler: Hey, **you swore you would never tell**.

Ross: So, guys, am I crazy, or does Phoebe's mom **remind anyone of a cat**?

Monica: Ross, **don't start**.

Ross: Come on, you-you can't tell me you actually believe that-that there's a woman inside that cat!

Rachel: I believe it.

Ross: No you don't.

Rachel: Yes, I do.

Ross: No you do--y'know what, you're not gonna suck me into this.
suck v. 使卷入 吸引 吞没/suck into [英俚]拍...马屁 巴结

Rachel: Oh sure I am, because you always have to be right.

Ross: I do not always have to be--okay, okay. (starts to leave)

Rachel: *Jurassic Park* could happen. And you know what? Actually, I do think Cock was smarter than Spock.

Jurassic adj. [地质]侏罗纪的 侏罗系的/**cock:cockroach** n. 蟑螂/Spock<俚> A way of referring to a highly intelligent and calm person. Usually a compliment.

Chandler: You were kidding about the Kirk-Spock-thing, though, right?

(Ross wants to say something, but just smiles and leaves.)

[Scene: Chandler and Joey's, Joey and Chandler are showing a couple of guys (Tony and Peter) the entertainment center.]

Tony: Wow! That's ah, that's pretty nice!

Joey: Pretty nice?

Chandler: You'll have to **pardon my roommate**, he wanted to marry this.
pardon v. 宽恕 原谅

Tony: We don't have 50 bucks, but would you be willing to trade for it? We've got a canoe.
canoe n. 独木舟

(Joey jumps up in excitement and without **turning around** Chandler holds out his hand stopping him, and ushering him back into his seat. Joey sits down, dejected.)
hold out v. 伸出 维持/usher v. 引导

Chandler: Y'know, I, I really don't think we need a canoe.

Tony: You gotta take the canoe!

Chandler: All right, just, just take the entertainment center, and then when you get home, throw the canoe away!

Peter: We're not throwing it away! I built that canoe! (starts to leave as Tony **chases after** him)

Joey: (to Peter) **Good for you** 干得好!!

[Scene: Central Perk, Chandler, Joey, Monica, and Ross are there.]

Rachel: (entering) You guys, you're never gonna believe what I just found **tacked up on** a telephone pole! (She's holding a flyer.) Look kinda familiar?
tack v. 用平头钉钉/flyer n. (广告)传单

Ross: (taking the flyer) Apparently Phoebe's mother also **goes by the name** Julio.

Chandler: Wait a minute. This is not the same cat. This cat's only this big

Rachel: You guys, there's a little girl in Soho looking for this cat. I mean, you know what that means?!

Joey: (looking at the flyer) Yeah-eah! 200 dollar reward, split five ways!!

Rachel: Do we have to tell her?

Ross: Yes, we have to tell her!

Monica: Oh, but it's made her so happy.

Ross: (holds up a hand) Little girl misses her cat. (hold up the other hand) Crazy lady thinks her mother is in a cat. (gets up) Okay, y'know what, I have to go have dinner with my son, can I trust that when you see Phoebe, you will tell her.

All: (disappointed) Yeah.

Ross: Thank you.

Rachel: I hate when Ross is right!

Monica: He is right, isn't he?

Chandler: Y'know what, I think this might be one of the times he's wrong.

All: You think?

Chandler: Oh-no, he's right.

COMMERCIAL BREAK

[Scene: Central Perk, the same scene is continued from before the break. With Joey, Monica, Rachel, and Chandler sitting on the couch.]

Phoebe: (entering, with Julio) Hi. (sits down in the chair)

Monica: Hi!

All: Hey!

Joey: Uh, Pheeb, about your mom...

Phoebe: Yeah?

Joey: (pause) How's that going?

Phoebe: So great. Oh, we **took a nap** today and my Mom fell asleep on my tummy and purred.

tummy n. 胃 肚子/pur v. 咕噜咕噜叫 发出喉音

Joey: That's so sweet. (pause) I'm gonna get some coffee. (gets up and leaves)

Monica: (sliding into Joey's place on the couch to try and talk to Phoebe) Huh? What'd ya say Joe? I'll be right there. (gets up and joins Joey)

slide into v. 滑入 不知不觉地陷入

(Rachel and Chandler slide into position.)

Rachel: Pheeb...

Phoebe: I just feel so, uhh....

Rachel: All right!!

Chandler: I'm coming already!!

Rachel: Jeez!

(They both get up and leave Phoebe alone.)

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is reading at the kitchen table as **there is a knock on the door.**]

Monica: (running from the bathroom to her room, wearing only a towel) Not yet! Not yet! Not yet! Not yet! Not yet! Not yet! Not yet! Not yet! (gets to her room and closes the door, as Rachel gets up to answer the door.)

Rachel: Hello, Chip.

Chip: Hey, Rach! How ya doin'?

Rachel: I'm great! I'm great. I've got a great job at *Bloomingdale's*, have wonderful friends, and even though I'm not seeing anyone right now, I've never felt better about myself.

Chip: So ah, Monica ready yet?

Rachel: She'll be out in a second. So, Chip, how's umm, Amy Welch?

Chip: Amy Welch? Wow! I haven't seen her since... So, Monica about ready?

Chip: Wow, you look great.

Monica: Thanks.

Rachel: Well, you guys have fun.

Chip: Catch you later 以后联系你.

Rachel: Bye, Chip.

Monica: Are you sure you're okay about this?

Rachel: Actually:

Monica: Okay, great.

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is showing off the entertainment center.]

Joey: This is the unit for you my friend. Sturdy construction, tons of storage compartments, some big enough to fit a grown man.

unit n. (设备等的)一套 一组 装置/sturdy adj. 强健的 坚定的 毫不含糊的 /tons of 大量地/compartment n. 间隔间

Guy: What?!

Joey: Oh yeah! I got in there myself once. My roommate bet me five bucks that I couldn't, and then he stuck a board through the handles that locked me in. Yeah. It was funny 'til I started feeling like I was in a coffin.

coffin n. 棺材

Guy: No, you, you can't fit in that thing. That's not deep enough.

Joey: Oh yeah? (opens up the center and takes out the stereo) If I can't, I'll knock five bucks off the price of the unit.

stereo n. 立体音响

Guy: All right, you have yourself a deal. (shakes his hand)

Joey: Okay. (he gets in the unit and closes the door) See?! I told ya!

(The guys takes a hockey stick and slips it through the handles then proceeds to take the stereo and Chandler's computer and walk out.)

hockey stick n. 曲棍

Joey: Sometimes I get in here just to get away from it! Hey, a nickel!!

nickel n. (美国和加拿大的) 五分镍币

[Scene: A street, Chip is walking Monica to his motorcycle.]

Chip: Here, we are.

Monica: Oh my God! You still have the Chipper!

Chip: The what?

Monica: That's what we used to call your ah, your motorcycle in high school. Y'know how a motorcycle is a Chopper, and you're Chip. Nevermind.

chopper <俚>摩托车

Chip: No, I think it's cute. (kisses her)

Monica: Wow! A lipper from Chipper.

Chip: So you still in touch with anyone from high school?

in touch with v. 与：有联系

Monica: Umm. Well, there's Rachel, and umm, I think that's it. How about you?

Chip: Oh yeah, I still hang with Simmons and Zana, y'know. I see

Spindler a lot. Devane, Kelly, and I run into Goldie from time to time. Steve Brown, Zuchoff, McGwire, J.T., Breadsly.

Monica: Is that all?

Chip: Ehh, y'know after high school, you just kinda lose touch. Oh yeah! I ran into Richard Dorfman.

Monica: Ohh, how is he?

Chip: Not so good, Simmons and I gave him a wedgie.

give sb a wedgie: A wedgie is a schoolyard prank(n. 胡闹 恶作剧) in which one person grabs the back of the waistband(n. 腰带) of another person's underwear, while he or she is still wearing them, and pulls them up.



Monica: Isn't he an architect now?

architect n. 建筑师

Chip: Yeah, they still wear underwear.

[Scene: Chandler and Joey's, Chandler is coming home. As we walks through the door, and without looking up, he goes to throw his keys on the foosball table, only, it's gone and the keys is in the floor. He then looks up at an empty apartment; everything is gone except for the entertainment center and that ceramic dog. Even the food in the fridge!]

ceramic adj. 陶瓷的

Chandler: OH MY GOD!!!

Joey: (still trapped in the entertainment center) WHAT?!!

Chandler: Are you all right?!

Joey: Yeah...

Chandler: (lets him out) What happened?!!

Joey: (getting out) Awww, man! He promised he wouldn't take the chairs!!

Chandler: What the hell happened?!! How were you locked in?!! And where the hell is all of our stuff?!!

Joey: Well, this guy came by to look at the unit and-and he said he didn't think big enough to fit a grown man!

Chandler: So--You got in **voluntarily**?!

Joey: I was tryin' to **make a sale**!! Oh, man, if I ever run into that guy again, do you know what I'm gonna do?

Chandler: BEND OVER?!!!

bend over v. 俯身 屈从

[Scene: Dot's Spot, Chip and Monica are on there date, eating dinner. Chip is telling a story.]

Chip: ...and then Zana, just let one rip!! (laughs hysterically)

hysterically adv. 歇斯底里地

Monica: Look, **not that** I enjoy talking about people who I went to high school with, —cause I do, but umm, maybe we could talk about something else? Like you, I don't even know where you work?

Chip: You know where I work!

Monica: I do?

Chip: The movie theatre, **you used to come in all the time**.

Monica: You still work at the multiplex?

multiplex adj. 多元的 多路通讯的/ multiplex theatre n. 多功能影院

Chip: Oh, like I'd give up that job! Free popcorn and candy, anytime I want. I can get you free posters for your room.

poster n. 海报

Monica: Thanks, I'm set

Chip: Oh, you know who came in **the other night**? Peters. Told me he just went out with Leslie Maskin. Got to third base.

the other night adv. 前两天的夜里 不久前的某个夜里

first base-making out

second base-gettin felt up

third base-giving head, hand job, etc

home run-sex

Monica: Do you still live with your parents?

Chip: Oh yeah, but I can stay out as late as I want.

(Monica takes a big swig of her martini.)

swig n. 痛饮 大喝(尤指从瓶口喝的)

[Scene: Chandler and Joey's, Rachel, Phoebe, and Julio are consoling Joey and Chandler.]

console v. 安慰 藉慰

Joey: You know, with all of our stuff gone, the unit doesn't seem that big.

Chandler: Why couldn't he have been a kidnapper.

Rachel: Wow! They really got you guys. Your T.V. The chairs.

Phoebe: Oh yeah, your microwave. The stereo.

Joey: (looking through a deck of cards) Aww, man, he took the five of spades!! Oh, no-no-no, here it is!

spades n. 黑桃

Monica: (entering) Oh my God! What happened?

Chandler: Oh, umm, Joey was born, and then 28 years later, I was robbed!!

Rachel: (to Monica) So, how was your date?

Monica: Well, y'know how I always wanted to go out with Chip Matthews in high school?

Rachel: Um-hmm.

Monica: Well, tonight, I actually went out with Chip Matthews in high school.

Rachel: Oh honey, I'm sorry.

Monica: No, it's okay, not only did I get to go out with Chip Matthews, I got to dump Chip Matthews.

Rachel: Ohh! That's so great!

Monica: I know!

Ross: (entering) Hey! So ah, what did the insurance company say?

Chandler: Oh, they said uh, "You don't have insurance here, so stop calling us."

Ross: (seeing Phoebe still with cat) You didn't tell her?! (They all kinda shy away.) Okay, fine! Pheebs?

shy away v. 避开 回避

Phoebe: Yeah? (sees Ross) Hi!

Ross: Hi! Listen uhh, this cat belongs to a little girl. There are flyers all over the place.

Rachel: I'm sorry, sweetie. (shows her the flyer)

Monica: Hey, we can take her back with you if you want.

Phoebe: Ohh. Um-hmm. But y'know, she choose to find me. I mean, I have to respect her decision. Right?

Chandler, Monica, Joey, and Rachel: That's a good call 有道理. Right.
call<俚语>a decision or prediction

Ross: No! No! Look--Hey, enough is enough 别再闹了! Look, I am sorry that you feel guilty or whatever about spending time with your new mom, but this is not your old mom. This is a cat! Okay, Julio the cat! Not mom! Cat!

Phoebe: (she turns around and puts the cat on the entertainment center) Ross, how many parents have you lost?

Ross: None.

Phoebe: Okay, then you don't know what it feels like when one of

them comes back. Do you? I believe this is my Mother. Even if I'm wrong, who cares? Just be a friend. Okay? Be supportive.

Ross: I'm sorry.

Phoebe: Okay.

Ross: I don't know what to say.

Rachel: You could... say you're sorry to her mom.

Phoebe: I think she would like that.

Ross: (goes over to Julio) Come here, here, come here, come here, (pause) Mrs. Buffay. Sorry, about what I said, umm, it was, it was insensitive of me to say that you were just a cat. When clearly you are also the reincarnated spirit, of my friend's mother.

insensitive adj. 感觉迟钝的 对：没有感觉的/reincarnate vt. 赋予新肉体 使转生/incarnate vt. 体现 使具体化 使成化身/carnation n 康乃馨

Phoebe: Thank you. We both forgive you.

Rachel: So honey, what are you gonna do about the little girl?

Phoebe: Yeah, okay, listen, umm, Mom, I hope you know you still mean a lot to me. And you're welcome to come back anytime.

Chandler: Pheebs, if she could come back as a couch, we'd really appreciate it. (Joey nods in agreement)

Phoebe: Come on, Mom, I'll take you home.

Rachel: I'll go with you.

Monica: Me too. (they all leave)

Ross: Oh! Y'know, I've got an extra futon.

futon n. 蒲团 日式床垫



Joey: Dude, you don't have to brag! We got nothing here!!

brag v. 吹嘘说 自夸说 夸耀

CLOSING CREDITS

[Scene: Chandler and Joey's, Joey and Chandler have trading the entertainment center for the canoe. Joey is sitting in the bow, **staring off into** space as to envision his future full of possibilities. Chandler is sitting at the stern, staring into space and is looking at an uncertain future.]

bow n. 船首/envision vt. 想象 预想/stern n. 船尾

Chandler: You know....it's peaceful out here.

[Joey starts to paddle]

paddle v. 划桨

END
